

Isa

Chapter 35

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

כַּחֲבַצְלֵת׃ וּתְפַרַח עֲרֵבָה וּתְגַלַּ וְצִיָּה מְדֻבָּר יִשְׁשׂוּם 1
ゆりの-ように そして-花を-咲かせる 砂漠は そして-喜び踊る 乾いた-地も 荒野は 喜ぶ
H2261 H6160 H1523 H6723 H7797

荒野と、かわいた地とは楽しみ、さばくは喜びて花咲き、さふらんのように、

הַלְבָּנוֹן כְּבוֹד וְרִנָּה וְיִלַּת אֶף וּתְגַלַּ תְּפַרַח פְּרִיָה 2
レバノンの 栄光が 歌声を-もって 喜びと まことに そして-喜び 花を-咲かせ 豊かに
H3844 H3519 H1525 H0637 H1523
הַרְרַ יְהוָה יְהוָה כְּבוֹד־ יִרְאוּ הֵמָּה וְהַשָּׁרוֹן הַכַּרְמֶל הַרְרַ לָהּ נָתַן- 3
威厳を 主の 栄光を 見る 彼らは シャロンの カルメルと 威厳が それに 与えられた
H1926 H3068 H3519 H7200 H1992 H8289 H3760 H1926 H5414

אֱלֹהֵינוּ׃
— 私たちの-神の
H0430

さかんに花咲き、かつ喜び楽しみ、かつ歌う。これにレバノンの栄えが与えられ、カルメルおよびシャロンの麗しさが与えられる。彼らは主の栄光を見、われわれの神の麗しさを見る。

אִמְצֹוּ כַשְׂלוֹת וּבִרְכִים רַפּוֹת יָדַי חֲזָקוּ 3
堅くせよ よろめく そして-膝を 弱い 手を 強くせよ
H0553 H3782 H1290 H7504 H3027 H2388

あなたがたは弱った手を強くし、よろめくひざを健やかにせよ。

נָקַם אֱמַרוּ לְנַמְהֵר־י לֵב חֲזָקוּ אֶל- הִירָאוּ הֵנָּה אֱלֹהֵיכֶם 4
復讐を-もって あなたがたの-神が 見よ 恐れては するな 強くなれ 者たちに 心の-急ぐ 言え
H5359 H0430 H2009 H3372 H0408 H2388 H0559

יִשְׁעֶכֶם׃ יָבוֹא הוּא יָבוֹא אֱלֹהִים נָמוּל יָבוֹא יָבוֹא 5
あなたがたを-救う 来て その方が 神の 報い-をもって 来られる
H3467 H0935 H1931 H0430 H1576 H0935

心おののく者に言え、「強くあれ、恐れてはならない。見よ、あなたがたの神は報復をもって臨み、神の報いをもってこられる。神は来て、あなたがたを救われる」と。

תִּפְתַּחְנָה׃ חֲרָשִׁים וְאָזְנִי עוֹרִים עֵינַי תִּפְתַּחְנָה אֵז 5
開かれる 聞こえない-者の そして-耳が 盲人の 目が 開かれる その-時
H2795 H0241 H5787 H6491

その時、目しいの目は開かれ、耳しいの耳はあけられる。

אֲלֵם לְשׁוֹן וְתָרֵן פֶּסֶחַ כְּאֵיל יְדַלֵּג אֵז 6
口の-きけない-者の 舌が そして-喜び歌う 足の-不自由な-者は 鹿の-ように 跳ぶ その-時
H0483 H3956 H6455 H0354 H1801

בְּעֲרֵבָה׃ וְנַחֲלִים מַיִם בְּמִדְבָּר נִבְקְעוּ כִּי- 6
砂漠に そして-川が 水が 荒野に 湧き出る なぜなら
H6160 H4325 H1234

その時、足なえは、しかのように飛び走り、おしの舌は喜び歌う。それは荒野に水がわきいで、さばくに川が流れるからである。

תַּנִּים	בְּנֵיהָ	מַיִם	לְמַבְוֵי	וְצִמְאֹן	לְאֵנָם	הַשָּׂרֵב	וַהֲיָה	7
ジャッカル	住みか	なる	水の-泉と	乾いた-地は	池と	蜃気楼は	そして-なる	
		H4325	H4002	H6774	H0098	H8273	H1961	

וְנִמְאָ:	לְקִנְיָהּ	חֲצִיר	רַבְצָהּ
パピルスが-生える	葦と	草と	その-休む-所に
H1573	H7070		H7258

焼けた砂は池となり、かわいた地は水の源となり、山犬の伏したすみかは、葦、よしの茂りあう所となる。

יַעֲבֹרֵנוּ	לֹא	לָהּ	יִקְרָא	תִּקְרָא	וְדֶרֶךְ	וְדֶרֶךְ	מִסְלִיל	שָׁם	וַהֲיָה	8
通らない	ない	それは	呼ばれる	聖なる-道と	その-道は	道が	大路と	そこに	そして-ある	
	H3808		H7121	H6944	H1870	H1870	H4547	H8033	H1961	

יִתְעַו:	לֹא	וְאִילִים	דֶּרֶךְ	הַלֶּךְ	לָמוֹ	וַהֲיָה	טָמְאָ
迷わない	ない	愚か者も	その-道を	歩く-者が	彼らの-ためである	それは	汚れた-者は
H8582	H3808	H0191	H1870	H1980		H1931	H2931

そこに大路があり、その道は聖なる道となえられる。汚れた者はこれを通り過ぎることはできない、愚かなる者はそこに迷い入ることはない。

תִּמְצָא	לֹא	יַעֲלֶנָהּ	בְּלֹ-	חַיּוֹת	וּפְרִיץ	אַרְיֵה	שָׁם	וַהֲיָה	לֹא	9
見つからない	ない	上って-来ない	ない	獣は	そして-猛獣も	獅子は	そこに	いない	ない	
H4672	H3808	H5927	H1077		H6530		H8033	H1961	H3808	

נִאֻלְּמָ:	וַהֲלֹכוּ	שָׁם
贖われた-者たちが	そして-歩む	そこには
	H1980	H8033

そこには、ししはおらず、飢えた獣も、その道にのぼることはなく、その所でこれに会うことはない。ただ、あがなわれた者のみ、そこを歩む。

בְּרִנָּהּ	צִיּוֹן	וּבָאוּ	יָשׁוּבוּ	יְהוָה	וּפְדִינִי	10
喜びの-歌と-ともに	シオンに	そして-来る	帰って-来る	主に	そして-贖われた-者たちは	
H7440	H6726	H0935	H7725	H3068	H6299	

יָגוֹן	וְנָסוּ	וְשִׁיגוּ	וְשִׂמְחָהּ	שְׂשׂוֹן	רֹאשָׁם	עַל-	עוֹלָם	וְשִׂמְחַת
嘆きと	そして-逃げ去る	得る	喜びを	楽しみと	頭の-上に	その	永遠の	とこしえの-喜びが
H3015	H5127	H5381	H8057	H8342			H5769	H8057

פ	וְאִנְחָהּ:
—	悲しみは
	H0585

主にあがなわれた者は帰ってきて、その頭に、とこしえの喜びをいただき、歌うたいつつ、シオンに来る。彼らは楽しみと喜びとを得、悲しみと嘆きとは逃げ去る。